

# Luk

## Chapter 7

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, εἰς  
Sasampunipun ngrampungaken sedaya kang- pangandikan Panjenenganipun dhateng  
[G1894](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#) [G1519](#)  
τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ, εἰσηλθεν εἰς Καφαρναούμ.  
kang- pamireng sang- umat lumebet dhateng Kapernaum  
[G3588](#) [G0189](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2584](#)

Bareng wis rampung anggone ngandika marang wong akeh, Gusti Yesus banjur lumebet ing kutha Kapernaum.

- 2 Ἐκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος, κακῶς ἔχων, ἤμελλεν τελευτᾶν,  
Perwira lan- satunggaling abdi sakit gadhah badhe tilar-donya  
[G1543](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1401](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3195](#) [G5053](#)  
ὃς ἦν αὐτῷ ἔντιμος.  
ingkang wonten panjenenganipun kajen  
[G3739](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1784](#)

Ing kono ana sawijining opsir penatus kang duwe batur, kang banget kanggepe, iku lara banget lan wis meh mati.

- 3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν  
mireng lan- bab sang- Yésus ngutus dhateng Panjenenganipun  
[G0191](#) [G1161](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#)  
πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθῶν,  
pinituwa saking- tiyang-Yahudi nyuwun Panjenenganipun supados rawuh  
[G4245](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3704](#) [G2064](#)  
διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.  
nylametaken kang- abdi panjenenganipun  
[G1295](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

Bareng opsir mau krungu bab Gusti Yesus, tumuli kongkonan pinituwane wong Yahudi sawatara, sowan ing ngarsane, nyuwun supaya Panjenengane karsa rawuh nyarasake batur mau.

- 4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν  
kang- lan- rawuh dhateng kang- Yésus nyuwun-kanthi-sanget  
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)  
αὐτὸν σπουδαίως, λέγοντες, ὅτι ἄξιός ἐστιν, ᾧ  
Panjenenganipun kanthi-tumemen matur bilih pantes punika dhateng-piyambakipun  
[G0846](#) [G4709](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3739](#)  
παρέξῃ τοῦτο;  
paring punika  
[G3930](#) [G3778](#)

Wong-wong mau iya banjur sowan sarta nyuwun tulung kanthi adreng, ature: "Tiyang punika pantes kapitulungan,

5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς  
 tresna amargi kang- bangsa kita lan kang- sinagogé piyambakipun  
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)

ῥηκοδόμησεν ἡμῖν.  
 mbangun kita  
[G3618](#) [G1473](#)

| amargi tresna dhateng bangsa kita, saha inggih tiyang punika ingkang ngyasakaken kita papan pangibadah.”

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ,  
 kang- lan- Yésus tindak sareng piyambakipun-sedaya sampun lan-  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2235](#) [G1161](#)

αὐτοῦ οὐ μακρὰν ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους  
 Panjenenganipun boten tebih saking saking kang- griya ngutus kanca  
[G0846](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3992](#) [G5384](#)

ὁ ἑκατοντάρχη, λέγων αὐτῷ, Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ  
 kang- perwira matur Panjenenganipun Gusti sampun rekaos boten amargi  
[G3588](#) [G1543](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3361](#) [G4660](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἱκανός εἰμι, ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου εἰσέλθῃς;  
 pantes kula supados wonten-ing-ngandhap kang- payon kula lumebet  
[G2425](#) [G1510](#) [G2443](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1473](#) [G1525](#)

| Gusti Yesus banjur tindak bebarengan karo wong-wong mau. Bareng wis cedhak karo omahe opsir iku, opsir iku kongkonan mitrane matur marang Panjenengane: “Dhuh, Gusti, mug i sampun dados damel Paduka, amargi kawula boten pantes Paduka rawuhi;

7 διὸ οὐδὲ ἐμαυτὸν ἠξίωσα πρὸς σὲ ἐλθεῖν; ἀλλὰ  
 pramila ugi-boten kula-piyambak rumaos-pantes dhateng Panjenengan rawuh nanging  
[G1352](#) [G3761](#) [G1683](#) [G0515](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G0235](#)

εἶπε λόγω, καὶ ἰαθήτω ὁ παῖς μου.  
 ngandika tembung lan kawarasna kang- réncang kula  
[G3004](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#)

| awit saking punika kawula inggih sampun rumaos boten pantes sowan ing ngarsa Paduka. Nanging Paduka mug i karsaa ngandika satembung kemawon, rencang kawula tamtu badhe saras.

8 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος,  
 ugi amargi kula manungsa punika wonten-ing-ngandhap pangwasa dipun-temtokaken  
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#)

ἔχων ὑπὸ ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τοῦτω, Πορεύθητι,  
 gadhah wonten-ing-ngandhap kula-piyambak prajurit lan matur punika Tindhaka  
[G2192](#) [G5259](#) [G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#)

καὶ πορεύεται; καὶ ἄλλω, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλω  
 lan tindak lan sanès Mrénéya lan rawuh lan dhateng-kang- abdi  
[G2532](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#)

μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.  
 kula Tindakna punika lan nindakaken  
[G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

| Amargi kawula piyambak inggih tiyang ingkang kaprentah, sarta inggih mbawahaken prajurit. Manawi kawula aken dhateng salah satunggaling prajurit punika: Lungaa, piyambakipun inggih lajeng kesah. Punapa dene manawi kawula aken dhateng satunggalipun: Mrenea, inggih lajeng dhateng; utawi dhateng rencang kawula: Iki tindakna, inggih lajeng dipun tindakaken.”

9 ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν αὐτόν; καὶ στραφεὶς  
 mireng lan- punika kang- Yésus gumun piyambakipun lan minger  
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4762](#)

τῷ ἀκολουθοῦντι αὐτῷ ὄχλῳ, εἶπεν, Λέγω  
 dhateng-kang- ndhèrèk Panjenenganipun tiyang-kathah ngandika Kula-matur  
[G3588](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3004](#)

ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν  
 panjenengan-sedaya boten-ugi wonten-ing kang- Israèl semanten-ageng kapitadosan  
[G4771](#) [G3761](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G5118](#) [G4102](#)

εὔρον.  
 manggih  
[G2147](#)

Bareng Gusti Yesus midhanget atur mangkono iku, Panjenengane eram, nuli minger mirsani wong akeh kang padha ndherek lan ngandika: "Aku pitutur marang kowe, pangandel kang samene gedhene iki Aku durung tau tumon, sanadyan ing antarane wong Israel!"

10 καὶ ὑποστρέψαντες εἰς τὸν οἶκον, οἱ πεμφθέντες, εὔρον τὸν  
 lan wangsul dhateng kang- griya kang- dipun-utus manggih kang-  
[G2532](#) [G5290](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3992](#) [G2147](#) [G3588](#)

δοῦλον ὑγιαίνοντα.  
 abdi saras  
[G1401](#) [G5198](#)

Bareng kongkonan mau wis padha bali lan wis tekan ing ngomah, bature wis ketemu waras.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔξῃς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην  
 Lan dumados wonten-ing kang- salajengipun tindak dhateng kutha dipun-sebat  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1836](#) [G4198](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2564](#)

Ναῖν, καὶ συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ  
 Nain lan ndhèrèkaken Panjenenganipun kang- murid Panjenenganipun lan  
[G3484](#) [G2532](#) [G4848](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὄχλος πολὺς.  
 tiyang-kathah kathah  
[G3793](#) [G4183](#)

Sawise iku Gusti Yesus tindak menyang ing sawijining kutha kang aran Nain. Para sakabate padha ndherekake, lan iya ana wong akeh kang padha gumrudug melu ndherek uga.

12 ὥς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ,  
 nalika lan- nyedhaki kang- gapura saking-kang- kutha lan lah  
[G5613](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἐξεκομίζετο τεθνηκῶς, μονογενῆς υἱὸς τῆ μητρὶ αὐτοῦ;  
 dipun-gawa-medal tilar-donya ontang-anting putra dhateng-kang- ibu panjenenganipun  
[G1580](#) [G2348](#) [G3439](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

καὶ αὕτη ἦν χήρα. καὶ ὄχλος τῆς πόλεως, ἰκανὸς,  
 lan piyambakipun punika randha lan tiyang-kathah saking-kang- kutha kathah  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G5503](#) [G2532](#) [G3793](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2425](#)

ἦν σὺν αὐτῇ.  
 wonten sareng piyambakipun  
[G1510](#) [G4862](#) [G0846](#)

Bareng tindake wis cedhak karo sakethenging kutha, ana layon kapikul metu, iku anak ontang-anting, embokne wis randha. Akeh wong saka ing kutha kang padha ngiringake.

13 καὶ ἰδὼν αὐτήν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτῆ, καὶ  
lan mirsani piyambakipun kang- Gusti trenyuh tumrap piyambakipun lan  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)  
εἶπεν αὐτῆ, Μὴ κλαῖε.  
ngandika piyambakipun Sampun nangis  
[G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G2799](#)

Nalika Gusti mirsa randha mau, trenyuh banget panggalihe marga saka welase, banjur ngandika marang randha mau: “Aja nangis!”

14 καὶ προσελθὼν, ἤψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν. καὶ  
lan nyedhaki ndemèk kang- lésang kang- lan- gendhong mandheg lan  
[G2532](#) [G4334](#) [G0680](#) [G3588](#) [G4673](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0941](#) [G2476](#) [G2532](#)  
εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!  
ngandika Jaka sliramu Aku-matur tangia  
[G3004](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

Gusti Yesus banjur nyelaki bandhosa, lan didemek. Kang padha mikul mandheg. Gusti ngandika: “He, bocah anom, Aku dhawuh marang kowe: Tangia!”

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν  
lan lungguh kang- mayit lan wiwit micara lan maringi piyambakipun  
[G2532](#) [G0339](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)  
τῆ μητρὶ αὐτοῦ.  
dhateng-kang- ibu panjenenganipun  
[G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Kang mati tumuli njenggelek, linggih lan wiwit guneman, banjur dipasrahake marang embokne.

16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες, ὅτι  
nyengkuyung lan- ajrih sedaya lan memuji kang- Gusti-Allah matur bilih  
[G2983](#) [G1161](#) [G5401](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#)  
Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο ὁ  
Nabi ageng dipun-wungu wonten-ing kita lan bilih Ngrawuhi kang-  
[G4396](#) [G3173](#) [G1453](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1980](#) [G3588](#)  
Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ!  
Gusti-Allah kang- umat Panjenenganipun  
[G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Kabeh wong padha wedi lan banjur padha ngluhurake Gusti Allah, pangucap: “Ana nabi agung kang jumeneng ing tengah-tengah kita, sarta Gusti Allah wis nuweni umate.”

17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ  
lan sumebar kang- warta punika wonten-ing sedaya kang- Yudeá bab  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G4012](#)  
αὐτοῦ, καὶ πάση τῇ περιχώρῳ.  
Panjenenganipun lan sedaya kang- sakiwa-tengen  
[G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4066](#)

Pawarta bab Gusti Yesus iku banjur sumebar ing satanah Yudea lan ing tanah-tanah sakiwa tengene kabeh.

18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννη οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.  
Lan nyariosaken Yohanes kang- murid panjenenganipun bab sedaya punika  
[G2532](#) [G0518](#) [G2491](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3778](#)

Nalika Nabi Yokanan mireng pawarta bab lelakon iku kabeh saka para sakabate,

- 19 καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ  
lan nimbali kalih sawatawis saking-kang- murid panjenenganipun kang-  
[G2532](#) [G4341](#) [G1417](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#)
- Ἰωάννης ἔπεμψεν πρὸς τὸν Κύριον, λέγων, Σὺ εἶ ὁ  
Yohanes ngutus dhateng kang- Gusti matur Panjenengan punika kang-  
[G2491](#) [G3992](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?  
rawuh punapa sanès ngentosi  
[G2064](#) [G2228](#) [G0243](#) [G4328](#)

banjur nimbali sakabate loro, kadhawuhan matur marang Gusti: "Punapa Paduka punika ingkang pinasthi rawuh, punapa kawula taksih kedah ngentosi sanesipun?"

- 20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν, οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ  
rawuh lan- dhateng Panjenenganipun kang- priya matur Yohanes kang-  
[G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3588](#)
- Βαπτιστῆς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σέ, λέγων, Σὺ εἶ ὁ  
Pambaptis ngutus kita dhateng Panjenengan matur Panjenengan punika kang-  
[G0910](#) [G0649](#) [G1473](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος? ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?  
rawuh punapa sanès ngentosi  
[G2064](#) [G2228](#) [G0243](#) [G4328](#)

Bareng wis padha ana ing ngarsane Gusti Yesus, banjur matur: "Kawula sami kautus dening Nabi Yokanan Pambaptis, kadhawuhan matur pitaken: Punapa Paduka punika ingkang pinasthi rawuh, punapa kawula taksih kedah ngentosi sanesipun?"

- 21 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, ἐθεράπευσεν πολλοὺς ἀπὸ νόσων, καὶ  
wonten-ing punika kang- jam nyarasaken kathah saking penyakit lan  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2323](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3554](#) [G2532](#)
- μαστίγων, καὶ πνευμάτων πονηρῶν, καὶ τυφλοῖς πολλοῖς, ἐχαρίσατο  
sangara lan roh awon lan tiyang-wuta kathah paring-karunia  
[G3148](#) [G2532](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#) [G5185](#) [G4183](#) [G5483](#)
- βλέπειν.  
ningali  
[G0991](#)

Nalika samana Gusti Yesus pinuju nyarasake wong akeh kang padha nandhang sawarnaning lelara lan memala sarta kang kasurupan dhemit, apadene akeh wong picak kang padha kaparingan pandeleng.

- 22 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἀπαγγείλατε Ἰωάννη  
lan mangsuli ngandika piyambakipun-sedaya Tindaka warta Yohanes  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G0518](#) [G2491](#)
- ἃ εἶδετε καὶ ἠκούσατε: τυφλοὶ ἀναβλέπουσιν, χωλοὶ περιπατοῦσιν,  
punapa mirsani lan mireng tiyang-wuta ningali-malih tiyang-pincang mlampah  
[G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5185](#) [G0308](#) [G5560](#) [G4043](#)
- λεπροὶ καθαρίζονται; καὶ κωφοὶ ἀκούουσιν, νεκροὶ ἐγείρονται,  
tiyang-kusta dipun-resiki lan tiyang-budheg mireng tiyang-pejah dipun-wungu  
[G3015](#) [G2511](#) [G2532](#) [G2974](#) [G0191](#) [G3498](#) [G1453](#)
- πτωχοὶ εὐαγγελίζονται.  
tiyang-mlarat dipun-wartos  
[G4434](#) [G2097](#)

Gusti Yesus banjur paring wangsulan, pangandikane: “Padha mundura, aturna marang Nabi Yokanan apa kang kok deleng lan kokrungu: Wong picak padha ndeleng, wong lumpuh padha lumaku, wong budhugen padha kabirat najise, wong budheg padha krungu, wong mati padha katangekake, lan wong mlarat padha kawartanan Injil.

23 καὶ μακάριός ἐστιν ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῆ ἐν ἑμοί.  
lan rahayu runika sinten menawi boten kesandhung wonten-ing Kula  
[G2532](#) [G3107](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4624](#) [G1722](#) [G1473](#)

Lan rahayu wong kang ora kecuwan ing bab Aku.”

24 Ἀπελθόντων δὲ τῶν ἀγγέλων, Ἰωάννου ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς  
Kesah lan- kang- utusan Yohanes wiwit ngandika dhateng kang-  
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2491](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#)  
ὄχλους περὶ Ἰωάννου: Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον  
tiyang-kathah bab Yohanes Punapa medal dhateng kang- ara-ara-samun  
[G3793](#) [G4012](#) [G2491](#) [G5101](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)  
θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον?  
mirsani glagah déning angin obah  
[G2300](#) [G2563](#) [G5259](#) [G0417](#) [G4531](#)

Bareng utusane Nabi Yokanan wis padha mundur, Gusti Yesus banjur wiwit medhar pangandika marang wong akeh iku bab Nabi Yokanan, mangkene: “Apa prelu menyang ing ara-ara samun? Ndeleng glagah kang mobat-mabit marga kanginan?”

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις  
nanging runapa medal mirsani manungsa ngagem alus rasukan  
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3120](#) [G2440](#)  
ἡμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες,  
ngagem lah kang- ngagem busana éndah lan mewah wonten  
[G0294](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2441](#) [G1741](#) [G2532](#) [G5172](#) [G5225](#)  
ἐν τοῖς βασιλείοις εἰσίν.  
wonten-ing kang- kratón wonten  
[G1722](#) [G3588](#) [G0934](#) [G1510](#)

Utawa arep apa kowe mrana iku? Apa arep ndeleng wong kang manganggo sarwa alus? Wong kang manganggo éndah lan kang uripe mewah iku panggonane ana ing kraton.

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν,  
nanging runapa medal mirsani nabi inggih Kula-matur panjenengan-sedaya  
[G0235](#) [G5101](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4396](#) [G3483](#) [G3004](#) [G4771](#)  
καὶ περισσώτερον προφήτου.  
lan langkung saking-nabi  
[G2532](#) [G4053](#) [G4396](#)

Dadi apa prelu mrana? Apa ndeleng nabi? Iya bener, lan Aku pitutur marang kowe, malah ngungkuli nabi.

27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἴδου, ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου  
runika runika bab sinten kaserat Lah ngutus kang- utusan Kula  
[G3778](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#)  
πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου  
sakdèrèngipun pasuryan Panjenengan ingkang nyawisaken kang- margi Panjenengan  
[G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)  
ἔμπροσθέν σου.  
sakngajeng Panjenengan  
[G1715](#) [G4771](#)

Awit ana pangandika bab dheweke, mangkene: Lah Ingsun dhawuh marang utusaningSun supaya ndingini Sira, lan nyawisake dalaniRa ana ing ngarepiRa.

- 28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν  
 Kula-matur panjenengan-sedaya langkung-ageng wonten-ing miyos wanita  
[G3004](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1722](#) [G1084](#) [G1135](#)
- Ἰωάννου οὐδεὶς ἐστίν; ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ  
 saking-Yohanes boten-wonten punika kang-nanging- langkung-alit wonten-ing kang-  
[G2491](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3398](#) [G1722](#) [G3588](#)
- βασιλεία τοῦ Θεοῦ, μείζων αὐτοῦ ἐστίν.  
 Kraton sang-Gusti-Allah langkung-ageng saking-panjenenganipun punika  
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3173](#) [G0846](#) [G1510](#)

Aku pitutur marang kowe: Ing antarane wong kang kalairake dening wong wadon ora ana kang ngungkuli Nabi Yokanan, nanging kang cilik dhewe ana ing Kratoning Allah iku ngungkuli dheweke.”

- 29 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας, καὶ οἱ τελῶναι, ἐδικαίωσαν τὸν  
 lan sedaya kang-umat mireng lan kang-juru-pajeg mbeneraken kang-  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5057](#) [G1344](#) [G3588](#)
- Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου;  
 Gusti-Allah dipun-baptis kang-baptisan Yohanes  
[G2316](#) [G0907](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#)

Wong akeh kang padha ngrungokake pangandikane, kalebu uga para juru-muru-beya, kabeh padha nganggep marang adiling Pangeran, amarga wis padha dibaptis dening Nabi Yokanan.

- 30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ, τὴν βουλήν τοῦ Θεοῦ  
 kang-nanging-tiyang-Farisi lan kang-ahli-hukum kang-karsa sang-Gusti-Allah  
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3544](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἠθέτησαν εἰς ἑαυτοῦς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ’ αὐτοῦ.  
 nolak dhateng piyambakipun-piyambak boten dipun-baptis déning panjenenganipun  
[G0114](#) [G1519](#) [G1438](#) [G3361](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#)

Nanging para wong Farisi lan para ahli Toret padha nampik marang karsane Gusti Allah tumrap awake dhewe, sarana anggone padha ora gelem dibaptis dening Nabi Yokanan.

- 31 Τίτι οὖν ὁμοίωσα τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης? καὶ  
 Sinten dados upamèkaken kang-manungsa saking-kang-turunan punika lan  
[G5101](#) [G3767](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2532](#)
- τίτι εἰσὶν ὅμοιοι?  
 sinten punika kados  
[G5101](#) [G1510](#) [G3664](#)

Gusti Yesus banjur ngandika: “Wong jinis iki bakal Dakupamakake apa lan apa padhane?”

- 32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσιν  
 kados punika lare-alit kang-wonten-ing peken lungguh lan nyeluk  
[G3664](#) [G1510](#) [G3813](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0058](#) [G2521](#) [G2532](#) [G4377](#)
- ἀλλήλοισι setunggal-lan-setunggalipun ἃ, λέγει, Ἡὐλῆσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ  
 kang matur Kita-nyuling panjenengan-sedaya lan boten  
[G0240](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0832](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν, καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.  
 jogèd kita-nangis lan boten muwun  
[G3738](#) [G2354](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2799](#)

Wong-wong iku upamane kaya bocah-bocah kang linggih ana ing pasar lan kang padha ngucap saur-sauran: Kowe wis padha daksulingi, kok ora njoged. Aku wis padha ngidungake kidung pangadhuh, kowe kok ora nangis.

33 ἤλλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής, μὴ ἐσθίων ἄρτον, μήτε  
 rawuh amargi Yohanes kang- Pambaptis boten dhahar roti ugi-boten  
[G2064](#) [G1063](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G3361](#) [G2068](#) [G0740](#) [G3383](#)

πίνων οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.  
 ngunjuk anggur lan panjenengan-ngandika Dhemit gadhah  
[G4095](#) [G3631](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1140](#) [G2192](#)

| Marga saka tekane Nabi Yokanan Pambaptis iku ora mangan roti sarta ngombe anggur, kowe banjur calathu: Iku wong kepanjangan dhemit.

34 ἤλλυθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ  
 rawuh kang- Putra sang- Manungsa dhahar lan ngunjuk lan  
[G2064](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#)

λέγετε, Ἴδου, ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος  
 panjenengan-ngandika Lah manungsa doyan-mangan lan tukang-ngunjuk kanca  
[G3004](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5314](#) [G2532](#) [G3630](#) [G5384](#)

τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν;  
 juru-rajeg lan tiyang-dosa  
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#)

| Sawise iku Putraning Manungsa rawuh, Panjenengane dhahar lan ngunjuk. Kowe banjur calathu: Delengen, Iku rak wong grangsangan lan karem anggur, kancane para juru-mupu-beya lan wong dosa.

35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων  
 lan dipun-beneraken kang- kawicaksanan saking sedaya kang- anak  
[G2532](#) [G1344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5043](#)

αὐτῆς.  
 panjenenganipun  
[G0846](#)

| Nanging kawicaksananing Allah iku kabenerake dening sakehing wong kang padha nampani."

36 Ἦρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, ἵνα φάγη  
 Nyuwun lan- satunggaling Panjenenganipun saking-kang- tiyang-Farisi supados dhahar  
[G2065](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2443](#) [G5315](#)

μετ' αὐτοῦ, καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου,  
 kaliyan piyambakipun lan lumebet dhateng kang- griya sang- tiyang-Farisi  
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G5330](#)

κατεκλίθη;  
 lenggah  
[G2625](#)

| Tumuli ana salah sawijining wong Farisi kang ngaturi dhahar Gusti Yesus ana ing omahe. Gusti Yesus iya banjur rawuh, nuli lenggah dhahar.

37 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει, ἁμαρτωλός. καὶ  
 lan lah wanita ingkang punika wonten-ing kang- kutha tiyang-dosa lan  
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0268](#) [G2532](#)

ἐπιγνοῦσα ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα  
 mangertos bilih lenggah wonten-ing kang- griya sang- tiyang-Farisi beкта  
[G1921](#) [G3754](#) [G2621](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2865](#)

ἀλάβαστρον μύρου,  
 botol-wangi minyak-wangi  
[G0211](#) [G3464](#)

Ing kutha kono ana wong wadon kang wis kondhang anggone dadi wong dosa. Nalika krungu, yen Gusti Yesus lagi dhahar ana ing omahe wong Farisi mau, dheweke banjur mrono karo nggawa gendul marmer isi lenga wangi,

- 38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς  
lan ngadeg wingking cedhak kang- sampeyan Panjenenganipun nangis kang-  
[G2532](#) [G2476](#) [G3694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2799](#) [G3588](#)
- δάκρυσιν ἤρξατο βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ταῖς θριξίν  
luh wiwit nelesi kang- sampeyan Panjenenganipun lan kang- rambut  
[G1144](#) [G0756](#) [G1026](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#)
- τῆς κεφαλῆς αὐτῆς, ἐξέμασεν, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας  
saking-kang- mustaka panjenenganipun ngusapi lan ngambung kang- sampeyan  
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1591](#) [G2532](#) [G2705](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.  
Panjenenganipun lan njebadi kang- minyak-wangi  
[G0846](#) [G2532](#) [G0218](#) [G3588](#) [G3464](#)

nuli ngadeg karo nangis ana ing sawingkinge sampeyane Gusti Yesus, nganti luhe crocosan nibani sampeyane, banjur diusapi kalawan rambute, diujungi sarta dijebadi kalawan lengane wangi mau.

- 39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος, ὁ καλέσας αὐτὸν, εἶπεν ἐν  
mirsani lan- kang- tiyang-Farisi kang- ngaturi Panjenenganipun ngandika wonten-ing  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#)
- ἑαυτῷ, λέγων, Οὗτος εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν  
piyambakipun-piyambak matur Punika menawi punika kang- nabi mangertos  
[G1438](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1487](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1097](#)
- ἄν τις καὶ ποταπῆ ἢ γυνὴ ἦτις ἄπτεται αὐτοῦ, ὅτι  
mesthi sinten lan kados-pundi kang- wanita ingkang ndemèk Panjenenganipun bilih  
[G0302](#) [G5101](#) [G2532](#) [G4217](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3754](#)
- ἄμαρτωλός ἐστιν.  
tiyang-dosa punika  
[G0268](#) [G1510](#)

Bareng wong Farisi kang ngaturi rawuh Gusti Yesus weruh kang kaya mangkono iku, dheweke banjur duwe osik mangkene: “Manawa Dheweke iku Nabi, mesthine ngreti, sapa lan wong apa sing nggepok awake iku; mesthi ngreti, yen iku wong dosa.”

- 40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω  
lan mangsuli kang- Yésus ngandika dhateng piyambakipun Simon gadhah  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2192](#)
- σοὶ τι εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν.  
sliramu satunggal matur kang- lan- Guru ngandikaa ngandika  
[G4771](#) [G5100](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1320](#) [G3004](#) [G5346](#)

Gusti Yesus banjur ngandika marang dheweke: “Simon, ana prakara kang arep Dakkandhakake marang kowe.” Simon mangsuli, ature: “Sumangga, kapangandikakna, Guru.”

- 41 δύο χρεοφιλῆται ἦσαν δανιστῆ τινι; ὁ εἷς ὠφείλεν  
kalih tiyang-utang wonten tiyang-sambut satunggaling kang- setunggal utang  
[G1417](#) [G5533](#) [G1510](#) [G1157](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3784](#)
- δηνάρια πεντακόσια; ὁ δὲ ἕτερος, πεντήκοντα.  
dinar gangsal-atus kang- lan- sanès sèket  
[G1220](#) [G4001](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G4004](#)

“Ana wong loro kang padha duwe utang marang wong potang, kang siji limang atus dinar, sijine seket dinar.

- 42 μὴ ἐχόντων αὐτῶν ἀποδοῦναι, ἀμφοτέροις ἐχαρίσατο. τίς  
 boten gadhah piyambakipun-sedaya mbayar kekalih paring-karunia sinten  
[G3361](#) [G2192](#) [G0846](#) [G0591](#) [G0297](#) [G5483](#) [G5101](#)
- οὖν αὐτῶν, πλεῖον ἀγαπήσει αὐτόν?  
 dados saking-piyambakipun-sedaya langkung tresna piyambakipun  
[G3767](#) [G0846](#) [G4119](#) [G0025](#) [G0846](#)

| Sarehne padha ora bisa nyaur, kang potang banjur nglilakake utange wong loro mau. Wong loro iku sing endi sing luwih tresna marang dheweke?"

- 43 ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἵπολαμβάνω ὅτι ᾧ τὸ πλεῖον  
 mangsuli Simon ngandika Kula-ngira bilih dhateng-sinten kang- langkung  
[G0611](#) [G4613](#) [G3004](#) [G5274](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἐχαρίσατο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ὅρθῶς ἔκρινας.  
 paring-karunia kang- lan- ngandika piyambakipun Leres mutusi  
[G5483](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3723](#) [G2919](#)

| Atur wangsulane Simon: "Kula kinten inggih ingkang sambutanipun kathah, lajeng dipun lilakaken punika." Pangandikane Gusti Yesus: "Bener penemumu iku."

- 44 καὶ στραφεὶς πρὸς τὴν γυναῖκα, τῷ Σίμωνι ἔφη, Βλέπεις  
 lan minger dhateng kang- wanita dhateng-kang- Simon ngandika Mirsani  
[G2532](#) [G4762](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4613](#) [G5346](#) [G0991](#)
- ταύτην τὴν γυναῖκα? εἰσηλθόν σου εἰς τὴν οἰκίαν; ὕδωρ μοι  
 punika kang- wanita Kula-lumebet sliramu dhateng kang- griya toya Kula  
[G3778](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G5204](#) [G1473](#)
- ἐπὶ πόδας οὐκ ἔδωκας; αὕτη δὲ τοῖς δάκρυσιν ἔβρεξέν μου  
 kangge sampeyan boten maringi punika nanging- kang- luh nelesi Kula  
[G1909](#) [G4228](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1144](#) [G1026](#) [G1473](#)
- τοὺς πόδας, καὶ ταῖς θριξίν αὐτῆς ἐξέμαξεν.  
 kang- sampeyan lan kang- rambut ranjenenganipun ngusapi  
[G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G1591](#)

| Banjur ngandika marang Simon maneh kalawan mirsani wong wadon mau: "Kowe weruh wong wadon iki? Aku mau mlebu ing omahmu, kowe ora menehi banyu kanggo wisuh sikil, nanging wong iki nelesi sikilKu nganggo luh, banjur diusapi kalawan rambute.

- 45 φίλημά μοι οὐκ ἔδωκας, αὕτη δὲ, ἀφ' ἧς εἰσηλθον, οὐ  
 Ambungan Kula boten maringi punika nanging- saking nalika Kula-lumebet boten  
[G5370](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3778](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1525](#) [G3756](#)
- διέλιπεν καταφιλοῦσά μου τοὺς πόδας.  
 mandheg ngambung Kula kang- sampeyan  
[G1257](#) [G2705](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#)

| Kowe ora ngambung Aku, nanging wiwit nalika Aku lumebu, wong wadon iki tansah ngambungi sikilKu.

- 46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου οὐκ ἤλειψας; αὕτη δὲ, μύρω ἤλειψεν  
 lenga kang- mustaka Kula boten njebadi punika nanging- minyak-wangi njebadi  
[G1637](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1473](#) [G3756](#) [G0218](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3464](#) [G0218](#)
- τοὺς πόδας μου.  
 kang- sampeyan Kula  
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#)

| Kowe ora nglengani sirahKu, nanging wong wadon iki njebadi sikilKu nganggo lenga wangi.

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 47 | οὗ                    | χάριν                 | λέγω                  | σοι,                  | ἀφέωνται              | αἰ                    | ἁμαρτίαι              | αὐτῆς                 |
|    | pramila               | sih-rahmat            | Kula-matur            | sliramu               | dipun-arunten         | kang-                 | dosa                  | panjenenganipun       |
|    | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G5484</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G0863</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0266</a> | <a href="#">G0846</a> |
|    | αἰ                    | πολλά;                | ὅτι                   | ἠγάπησεν              | πολύ;                 | ᾧ                     | δὲ                    | ὀλίγον                |
|    | kang-                 | kathah                | amargi                | tresna                | kathah                | dhateng-sinten        | nanging-              | sekedhik              |
|    | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4183</a> | <a href="#">G3754</a> | <a href="#">G0025</a> | <a href="#">G4183</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G3641</a> |
|    | ἀφίεται,              | ὀλίγον                | ἀγαπᾷ.                |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | dipun-arunten         | sekedhik              | tresna                |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G0863</a> | <a href="#">G3641</a> | <a href="#">G0025</a> |                       |                       |                       |                       |                       |

| Mulane Aku pitutur marang kowe: Dosane kang akeh iku wis kaapura, amarga wis nindakake katresnan akeh. Nanging kang kaapura sathithik, iya nindakake katresnan sathithik."

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 48 | εἶπεν                 | δὲ                    | αὐτῇ,                 | Ἄφέωνταί              | σου                   | αἰ                    | ἁμαρτίαι.             |
|    | ngandika              | lan-                  | piyambakipun          | Dipun-arunten         | sliramu               | kang-                 | dosa                  |
|    | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G0846</a> | <a href="#">G0863</a> | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G0266</a> |

| Banjur ngandika marang wong wadon mau: "Dosamu wis kaapura."

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 49 | καὶ                   | ἦρξαντο               | οἱ                    | συνανακείμενοι        | λέγειν                | ἐν                    | ἑαυτοῖς,              |
|    | lan                   | wiwit                 | kang-                 | lenggah-sesarengan    | ngandika              | wonten-ing            | piyambakipun-piyambak |
|    | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G0756</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4873</a> | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G1722</a> | <a href="#">G1438</a> |
|    | Τίς                   | οὗτός                 | ἐστιν                 | ὃς                    | καὶ                   | ἁμαρτίας              | ἀφήσιν?               |
|    | Sinten                | punika                | punika                | ingkang               | ugi                   | dosa                  | ngapunten             |
|    | <a href="#">G5101</a> | <a href="#">G3778</a> | <a href="#">G1510</a> | <a href="#">G3739</a> | <a href="#">G2532</a> | <a href="#">G0266</a> | <a href="#">G0863</a> |

| Wong kang padha linggih mangan bebarengan karo Panjenengane, padha mosik mangkene: "Sapa ta, Dheweke iku, dene kok nganti bisa ngapura dosa?"

|    |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 50 | εἶπεν                 | δὲ                    | πρὸς                  | τὴν                   | γυναῖκα,              | Ἡ                     | πίστις                | σου                   | σέσωκέν               |
|    | ngandika              | lan-                  | dhateng               | kang-                 | wanita                | Kang-                 | kapitadosan           | sliramu               | nylametaken           |
|    | <a href="#">G3004</a> | <a href="#">G1161</a> | <a href="#">G4314</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G1135</a> | <a href="#">G3588</a> | <a href="#">G4102</a> | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G4982</a> |
|    | σε;                   | πορεύου               | εἰς                   | εἰρήνην.              |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | sliramu               | tindhaka              | dhateng               | tentrem               |                       |                       |                       |                       |                       |
|    | <a href="#">G4771</a> | <a href="#">G4198</a> | <a href="#">G1519</a> | <a href="#">G1515</a> |                       |                       |                       |                       |                       |

| Nanging Gusti Yesus nuli ngandika marang wong wadon mau: "Pangandelmu kang mitulungi kowe, mundura kalawan tentrem rahayu!"